

Pressemitteilung

Internationale Kompetenzen im Übersetzungsmanagement gebündelt

Andrä AG und Clay Tablet sind strategische Partner

Berlin, 21.10.2009 – Im Vorfeld der Localization World Conference Silicon Valley sind die Andrä AG, Hersteller von webbasierter Translation Management Software, und Clay Tablet Technologies eine strategische Partnerschaft eingegangen. Clay Tablet bietet Integrationssoftware an, durch die die Anbindung von Content-Management-Systemen an jede beliebige Übersetzungssoftware und jeden Anbieter ermöglicht wird. Ziel der Zusammenarbeit ist es, die unterschiedlichen Systeme schneller und einfacher einem breiteren Markt zugänglich und so Übersetzungs- und Abstimmungsprozesse effizienter zu machen.

ontram ermöglicht die browserbasierte Übersetzung und Bearbeitung von Texten unabhängig vom Dateiformat der Quelldokumente. Translation Memory, Terminologiedatenbank, integrierte Änderungsverfolgung, eine in mehr als 30 Sprachen verfügbare Rechtschreibprüfung und weitere Produktivitätsfunktionen unterstützen die Benutzer. Alle Anwender greifen auf einen einheitlichen Übersetzungsworkflow zu und können Live-Vorschauen direkt für Zielformate wie Adobe InDesign erzeugen, die korrekte Darstellung überprüfen und somit unnötige Korrekturrunden vermeiden. Die jeweilige Software für die Darstellung der Vorschau-Versionen muss dazu nicht auf dem Rechner des Anwenders installiert sein.

Die leistungsfähigen Schnittstellen beider Systeme wurden genutzt, um ontram an Clay Tablet und somit an viele bestehende Content-Management- und ERP-Systeme anzubinden. Dies sorgt für nahtlose Übergaben von zu übersetzenden Inhalten und ermöglicht einen hohen Automatisierungsgrad. Übersetzungen können so schneller und kostengünstiger durchgeführt werden.

Ansprechpartner für die Presse:

Andreas Wegner, index Agentur
Telefon: +49 30 / 39088-282
E-Mail: a.wegner@index.de

Pressemitteilung

Sven Christian Andrä, Vorstand der Andrä AG freut sich auf die Zusammenarbeit: „Als international anerkannter Spezialist für die Integration unterschiedlichster Systeme liefert Clay Tablet eine zukunftsweisende Technologie. Zusammen mit unserer webbasierten ontram-Lösung ermöglichen wir unseren Kunden ein noch breiteres Anwendungsspektrum. Diese Partnerschaft ergänzt sich somit sehr gut und fügt sich ideal in die Erweiterungsstrategie unseres Kompetenznetzwerkes ein.“

2.086 Zeichen (inkl. Leerzeichen)

Über Clay Tablet Technologies:

Die Integrationssoftware von Clay Tablet Technologies, Clay Tablet 2.5, ermöglicht die problemlose Anbindung beliebig vieler Content-Management-Systeme an jedes Übersetzungssystem und jeden Anbieter. Der Einsatz von Clay Tablet 2.5 verbessert bei den Kunden die Effizienz ihrer Übersetzungsprozesse, die deutlich schneller und einfacher verwirklicht werden können. Die Verwaltung der Übersetzungsprojekte und der Versand von Daten werden optimiert. Clay Tablet hat seinen Hauptsitz in Toronto, Kanada, und arbeitet mit einem international aufgestellten Netzwerk von Technologieanbietern, Übersetzungsdienstleistern und Systemintegratoren zusammen.

www.Clay-Tablet.com

Über die Andrä AG

Die Andrä AG mit Stammsitz im schwäbischen Straubenhardt und Niederlassungen in Berlin, Karlsruhe und Darmstadt wurde 1999 gegründet. Seitdem unterstützt die Andrä AG Unternehmen als unabhängiger Dienstleister und Hersteller hochwertiger Softwareprodukte bei der systematischen Optimierung von Übersetzungs- und Abstimmungsprozessen. ontram, das Online Translation Management Framework der Andrä AG, ist derzeit bei mehr

Ansprechpartner für die Presse:

Andreas Wegner, index Agentur
Telefon: +49 30 / 39088-282
E-Mail: a.wegner@index.de

Pressemitteilung

als 1.000 Anwendern im Einsatz, die mit der intuitiv bedienbaren Software jährlich über 10.000 Übersetzungsaufträge in sämtlichen Sprachen abwickeln. Durch den vollständig webbasierten Ansatz, offene Schnittstellen und die Integration aller Projektbeteiligten innerhalb eines gemeinsamen Workflows ermöglicht ontram ein effizientes Übersetzungsmanagement und Marktabstimmung in Echtzeit. Zu den aktuellen Referenzkunden zählen unter anderem Daimler AG, Robert Bosch GmbH, Metabowerke, Herbstreith & Fox, CLAAS sowie Raytheon Professional Services.

www.andrae-ag.de

Ansprechpartner für die Presse:

Andreas Wegner
index Agentur GmbH
Zinnowitzer Straße 1
10115 Berlin
Tel.: (030) 390 88 – 282
Fax.: (030) 390 88 – 199
E-Mail: a.wegner@index.de
www.index.de

Ansprechpartner für die Presse:

Andreas Wegner, index Agentur
Telefon: +49 30 / 39088-282
E-Mail: a.wegner@index.de